

**ACCORDO DI COLLABORAZIONE  
TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI VERONA  
E L'INSTITUT RAMON LLULL**

**TRA**

Il Rettore dell'Università degli Studi di Verona, Prof. Nicola Sartor

**E**

Il Direttore dell'Institut Ramon Llull, Prof. Àlex Susanna

**I QUALI AGISCONO**

Il primo, in nome e rappresentanza dell'Università degli Studi di Verona (d'ora innanzi Università), in conformità con quanto previsto dagli articoli 18 e 21 dello Statuto, autorizzato alla stipula del presente accordo con provvedimento del Senato Accademico del ..... e del Consiglio di Amministrazione del .....

Il secondo, in nome e per conto dell'Institut Ramon Llull (d'ora in avanti "Institut"), in virtù della nomina effettuata dal Patronato dell'Institut Ramon Llull

**PREMESSO CHE**

- l'Università degli Studi di Verona ha come fine istituzionale la promozione dello sviluppo ed il progresso della cultura e delle scienze attraverso la ricerca, l'insegnamento e la collaborazione scientifica e culturale, anche con la collaborazione ed il supporto di soggetti pubblici e privati;
- l'Università svolge attività didattica per il conferimento di titoli di laurea, laurea magistrale, diploma di specializzazione, dottorato di ricerca, e può organizzare corsi di perfezionamento scientifico e di alta formazione successivi al conseguimento dei titoli di primo e secondo livello;
- a seguito dell'emanazione della Legge 30 dicembre 2010 n. 240, l'Università di Verona ha emanato il "Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni" in applicazione dell'art. 23 della citata norma;
- l'Institut Ramon Llull è un consorzio che ha per finalità la promozione all'estero della lingua catalana e della cultura che in essa si esprime in tutte le sue modalità, le materie e i mezzi di espressione, come pure la sua diffusione e il suo apprendimento fuori del proprio dominio linguistico tenendo conto di tutte le sue modalità e varianti. Per raggiungere tali obiettivi, l'Institut si occupa di promuovere l'insegnamento del catalano e della cultura che attraverso esso si esprime presso Università e altri centri di studi

superiori, di favorirne gli studi e la ricerca nel mondo e di organizzare le prove di esame per il conseguimento dei *Certificats de coneixements de llengua catalana* (*Attestati di lingua catalana*).

- entrambe le parti intendono contribuire alla promozione e allo sviluppo degli studi catalani presso l'Università.
- dal 2009 è stata avviata, mediante la stipula di appositi accordi, una proficua collaborazione tra le parti che ha portato alla realizzazione presso l'Ateneo, per ciascun anno accademico successivo, ad almeno un corso di lingua catalana;
- l'Istituto ha stanziato, a favore dell'Università degli Studi di Verona, 7.875,00 €. (settemilaottocentotrentacinque/00) per la realizzazione di due corsi di lingua catalana per l'anno accademico 2015-2016;
- il Consiglio del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, con delibera del 25 febbraio 2015, ha espresso parere favorevole al rinnovo dell'accordo di collaborazione finalizzato all'organizzazione dei corsi di lingua e cultura catalana per l'anno accademico 2015/2016 ed ha approvato il cofinanziamento dell'iniziativa mediante un contributo di €. 2.500,00 (duemilacinquecento/00);

Tutto ciò premesso

## SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

### Art. 1

#### Oggetto dell'accordo

La presente convenzione ha per oggetto la collaborazione tra le due istituzioni allo scopo di promuovere gli studi catalani nell'Università nonché di realizzare attività accademiche e di ricerca (organizzazione di seminari, conferenze, giornate, simposi, ecc.) che contribuiscano alla sua promozione e diffusione.

A tal fine l'Università, per mezzo del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, si impegna ad organizzare per l'anno accademico 2015/2016 due corsi di lingua e cultura catalana a numero programmato (35 studenti per corso) come di seguito indicati:

“*Lingua e cultura catalana 1*” per un totale di 48 ore di didattica (4 CFU, competenza linguistica A2) e “*Lingua e cultura catalana 2*” per un totale di 60 ore di didattica (5 CFU, competenza linguistica B1). Il totale della didattica prevista è di 108 ore. I CFU saranno di tipologia D (per la laurea triennale) e tipologia F (per la laurea magistrale).

I due corsi sono offerti agli studenti della laurea triennale (L11 ED, L11 LLS, L12) e agli studenti della laurea magistrale (LM 37, LM 38). È previsto il numero programmato di 35 studenti per ciascun corso.

L'ammissione al corso di “*Lingua e cultura catalana 2*” è subordinata al superamento con esito positivo dell'esame finale di “*Lingua e cultura catalana 1*”.

## **Art. 2**

### **Docenza e riconoscimento accademico**

L'Università si impegna a:

- promuovere gli studi di lingua, letteratura e cultura catalane, considerando i corsi di lingua e letteratura catalana attività formativa a scelta libera degli studenti iscritti ai corsi di laurea afferenti al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere;
- a inserirli nel materiale informativo sui corsi di laurea e post-laurea corrispondenti;
- a garantire il riconoscimento dei crediti ordinari pertinenti analogamente agli altri corsi simili per durata e livello e che risultino nei documenti accademici rilasciati dall'Università.

## **Art. 3**

### **Personale docente**

Il docente dei corsi di lingua e cultura catalana sarà selezionato di comune accordo tra le due istituzioni mediante concorso pubblico e dovrà presentare i requisiti accademici necessari ivi descritti.

La selezione e l'affidamento dell'incarico di insegnamento dovrà avvenire secondo quanto previsto dal Titolo III *“Contratti con soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali”* del *“Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi dell'art. 23 della Legge 30 dicembre 2012 n. 240”*.

L'Università si impegna a stipulare con il vincitore del citato concorso pubblico un contratto di insegnamento—per un impegno di 108 ore annuali, in accordo con la normativa vigente.

Il Contratto sopracitato potrà essere rinnovato annualmente fino ad un massimo di cinque anni, ai sensi dell'art. 7 comma 2 del *“Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi dell'art. 23 della Legge 30 dicembre 2012 n. 240”*.

L'eventuale rinnovo è subordinato alla valutazione positiva, basata anche sui risultati dei questionari degli studenti, del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere sull'attività svolta nell'anno precedente.

L'Università designa quale responsabile accademico il Prof. Andrea Zinato, Associato di *“Letteratura Spagnola”* - S.S.D. L-LIN/05 – afferente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, che si occuperà di coordinare i piani di studio, di effettuare la supervisione dell'attività svolta dal docente incaricato e agirà in qualità di intermediario tra l'Università e l'Institut.

## **Art. 4**

### **Relazione annuale**

L'Università, per il tramite del docente incaricato, si impegna a presentare all'Institut, per l'A.A. 2015/2016, una relazione, entro il termine stabilito e in conformità con il modello forniti dall'Institut, dove saranno riportati i dati relativi alla docenza impartita,

le attività organizzate e altre informazioni pertinenti richieste. La relazione annuale delle attività del docente dovrà essere valutata e convalidata dal responsabile accademico.

#### **Art. 5**

##### **Contributi**

Per l'a.a. 2015/2016 il costo del contratto di insegnamento è finanziato dall'Institut, per una somma pari a 7.875,00 euro, e dall'Università, mediante il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, per una somma pari a 2.500,00 euro, a titolo di contributo per la realizzazione dell'iniziativa.

In caso di rinnovo dell'accordo, secondo le procedure previste dal successivo art. 10, l'Institut e l'Università stabiliranno, su base annuale ed in funzione delle loro disponibilità di bilancio, i contributi di competenza per il mantenimento degli studi catalani. Il contributo dell'Institut Ramon Llull verrà pubblicato ogni anno nel *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (Gazzetta ufficiale della Generalitat de Catalunya) mediante delibera. Eventualmente, l'Università comunicherà all'Institut, ogni anno e per iscritto, il suo contributo per il mantenimento degli studi in oggetto.

#### **Art. 6**

##### **Fondo bibliografico e consulenza didattica**

L'Università si occuperà di tutelare e catalogare il materiale bibliografico relativo alla lingua, letteratura e cultura catalane precedentemente inviato dall'Institut, nonché di favorire l'accesso a detto materiale a studenti, professori e ricercatori. L'Institut, da parte sua, presterà consulenza didattica al corpo docente per contribuire al buon adempimento dell'attività di docenza presso l'Università.

#### **Art. 7**

##### **Attestati di lingua catalana**

L'Institut propone all'Università di essere il centro propulsore di esami per il conseguimento dei *Certificats de coneixements de llengua catalana* (Attestati di lingua catalana). L'Università collaborerà, per mezzo del docente incaricato e del Prof. Andrea Zinato, quale responsabile accademico del corso, per la divulgazione e l'organizzazione dei suddetti esami e provvederà, senza spese per l'Institut Ramon Llull, a mettere a disposizione i locali e gli altri mezzi necessari per il loro svolgimento.

#### **Art. 8**

##### **Formazione linguistica per gli studenti di scambio**

L'Institut si impegna a offrire annualmente all'Università la possibilità di organizzare corsi di livello elementare di lingua catalana rivolti agli studenti dei programmi di scambio (*Erasmus*) che abbiano come destinazione Università di lingua catalana. L'Università, per il tramite dell'Ufficio Relazioni Internazionali, si impegna a divulgare queste informazioni a tutti gli studenti interessati.

## **Art. 9**

### **Commissione di coordinamento didattico e organizzativo**

Viene costituita una commissione di accompagnamento composta almeno dal responsabile accademico dell'Università e dal responsabile dell'Area linguistica dell'Institut per promuovere gli impegni assunti nel suddetto accordo, favorirne l'attuazione e, in generale, per scambiare informazioni volte ad assicurare una migliore realizzazione degli obiettivi oggetto del presente accordo.

Ciascuna delle due parti si impegna a comunicare all'altra eventuali proposte di variazione rispetto agli impegni assunti nel presente accordo.

## **Art. 10**

### **Durata dell'accordo**

Il presente accordo entrerà in vigore a partire dall'anno accademico 2015/2016 e avrà la durata di un anno accademico. L'accordo potrà essere rinnovato successivamente per espressa manifestazione di volontà delle parti da comunicarsi almeno sei mesi prima della scadenza.

## **Art. 11**

### **Controversie**

Tutte le controversie che dovessero insorgere fra le parti contraenti in merito all'applicazione o all'interpretazione del presente Accordo dovranno essere risolte, per quanto possibile, amichevolmente.

## **Art. 12**

### **Natura dell'accordo**

Il presente accordo di collaborazione ha natura pubblica ed è retto, nella sua interpretazione ed esecuzione, dall'ordinamento giuridico-amministrativo pubblico.

## **Art. 13**

### **Lingue dell'accordo**

Il presente accordo è redatto, con identica validità, in lingua catalana e in lingua italiana.

Per accettazione, entrambe le parti firmano il presente accordo in quattro copie (due copie in catalano e due in italiano) e a un unico effetto, nelle rispettive sedi e in data.

Il Rettore  
dell'Università degli Studi di Verona

Prof. Nicola Sartor

Il Direttore  
dell'Institut Ramon Llull

prof. Àlex Susanna